

E godyaver shej

Sas jekhe romes duj shave.

Le duj shave avri zhangline, hoj varekaj beshel jekh godyaver shej, kon harniko-j.

Phenel jokhar o shavo peske dadeske:

- Muro dadoro!

Zhavtar mure phralesa te mangav jekha sha.

- Karing zhas muro shavo?

- Po dujto gavesko agor beshel jekh shej, kon kasavi shukari, sar e luludyi.

- Zha tye phralesa muro shavo, thaj zhan le duje surrone grastenca, von te dikhen tumen, sar tume barvale rom san.

Zhan Devlesa mure shave, te phiren baxtasa!

Le duje shave gelinetar.

Kothe resline kaj o kher, mardine o vudar, de chi phenel khonyik.

- Zha andre mo! – phenel o majterno shavo - Hajkam si khere varekon.

Kana andre gele ando kher, angla o vudar tordyilas jekh shukar shej, lungi bal sas la, thaj huladas pe.

- Te marel o Del kodo kher, saves naj kan! – phendas e shej.

Le shave kethane dikhen, dili-j kadi shej, gindin pen. Kheres si kan?

- Tyo dad kaj si shej?

- Muro dad gelastar shuke kashtesa pala zeleno kasht.

- Kana avel khere?

- Te vorta avel, khere ch'avel, te krujal avel, khere avel.

- Thaj tyi dej?

- Muri dej gelitar kaj peski shej, ke voj so rodas ando kaver bersh, akanak rovavel la.

Le duj shave pale kethane dikhle, dili-j kadi shej, ke chi hatyardine anda laki vorba khanchi.

- Sheja! Le grasten kaj shaj phandav?

- Te kames kaj o jivend, te kames kaj o milaj.

De le shave chi phangline len khatikaj, geline palpale khere.

Apol khere lengo dad pushlas lendar:

- So si mure shave?

- O te mukes muro dadoro, dili-j kodi shej.

- Sostar muro shavo?

- Kana andre ushtyadam ando kher, e shej kodo phendas, te marel o Del kodo kher, saves naj kan.

- Muro shavo, tu san o dilo, anda kodo phendas e shej, ke nas len zhukel, le kheresko kan, thaj chi ashunen kon avel.

Phen majdur!

- Pushlem latar, tyo dad kaj si?

Phendas, gelastar shuke kashtesa pala zeleno kasht.

Te vorta avel, khere chi avel, te krujal avel, khere avel.

Pala kodo pushlem, tyi dej kaj si?

Pe kodo phendas, gelitar kaj peski shej, ke voj so rodas ande kaver bersh, akanak rovavel la.

Vi kodi pushlem, kaj shaj phandav le grasten?

Te kamav kaj o milaj, te kamav kaj o jivend – phendas e shej. Pala kodo khere avilam.

- Muro shavo! Muro shavo, tu san o dilo.

- But zhanel kodi shej, godyaver-i.

Lako dad gelastar ando vesh vurdonesa, pala zeleno kasht, shinel kasht ando vesh, kana vorta avel, khere chi avel, ke kothe paji si, thaj merela, te krujal avel, khere avel.

Laki dej gelastar kaj peski kaver shej, ke si la cini shej, kas ando kaver bersh rodas.

O jivend o ishtallovo si, o milaj jekh tyilo pe avlina.

- Muro dadoro! Feri godyaver kodi shej, palpale zhas ame.

- Zhan Devlesa!

Kana kothe resline kaj o kher, la shako dad aba khere sas.

Le grasten kaj o kilo phangline.

- Lasho-j tumaro dyes!

- Del andas tut shavale! Beshen tele kaj e mesalya, thaj xan.

- Na te zumavas avilam, te beshas kaj e mesalya, avilam te mangav la Lina.

- Saveste zhas tu Lina?

- Mange sa jekh-i muro dadoro.

Kadoleste zhav, kon e Tisa perdal najrela.

Le duj shave tele uradine pen, thaj andre xuttyiline ando paji.

Vi selduj tasajle.

Kana la shako dad dikhlas kodo, phenel peska shake:

- Aj, thaj Lina, so kerdan? Xalan lengo shero!

- Chi xalem len dade, numa duj surronengo!

(Ke le duj grast kothe ashile lende.)

Forrás: dr. Karsai Ervin-Romani shib / Cigány nyelv középfokú vizsga anyaga- E godyaver shej (Anda Romani Kultúra Alapítvány- Medgyesháza, 1999) - átdolgozta: Lakatos Szilvia